

THE EPIPHANY OF THE LORD
ŚWIĘTO OBJAWIENIA PAŃSKIEGO
January 6, 2013 6 Stycznia 2013



Pope John Paul II Polish Center
Ośrodek Polonijny

Roman Catholic Church in the Diocese of Orange
3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

*tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org*

Director: Fr. Henryk Noga, SVD

Secretary: Alice Chilecki

Office Hours:

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.
Confession before each Mass

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass:

4:00pm - English

Sunday Masses:

7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses:

8:30 am - English

7:30 pm - Polish

THE EPIPHANY OF THE LORD**JANUARY 6, 2013**

Rise up in splendor, Jerusalem!
Your light has come, the glory of
the Lord shines upon you.

— Isaiah 60:1

TREASURES FROM OUR TRADITION

Monday of this week is Christmas Day in Russia and in much of the Orthodox world. This curious difference in schedule has a lot to do with how calendars have been developed and changed over the years. In the year 45 B.C. Julius Ceasar gave the empire his Julian Calendar, with the winter solstice on January 6. This put an end to a system in which officials called “pontiffs” were able to tweak the calendar by adding extra days in as needed. He invented two new months at that time, December and January; and in order to correct the mess the pontiffs had made, forced a year of 445 days on the empire in what he named “The Last Year of Confusion.” The new months varied in number of days according to a complex schedule, but the calendar was still off by nearly twelve minutes a year, and lost a full day every 130 years.

Pope Gregory XIII reformed the calendar in 1583, but not everyone appreciated his efforts. England held out for two hundred years. The year 1700 was a leap year in England, but not in France; they were eleven days apart! George Washington was really born on February 11; when the Gregorian calendar was finally adopted in the English colonies shortly before the Revolution, he had to move his birthday to February 22. Now the calendars are thirteen days apart, which accounts for Russia’s Julian calendar Christmas. And Caesar thought he had brought confusion to an end!

—James Field, © Copyright, J. S. Paluch Co.

**READINGS FOR THE WEEK**

First Reading — Rise up in splendor, Jerusalem! The Lord shines upon you and the glory of the Lord appears over you (Isaiah 60:1-6).

Psalm — Lord, every nation on earth will adore you (Psalm 72).

Second Reading — The Gentiles are coheirs, copartners in the promise in Christ Jesus through the gospel (Ephesians 3:2-3a, 5-6).

Gospel — Magi from the east arrived, looking for the newborn king of the Jews (Matthew 2:1-12).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Mass Intentions

Sat 01/05 4:00 pm +Ludmila Wojnilowicz from Daughter
Sun 01/06 9:00 am +Fred Piterak form wife
10:30 am + Jan Koziel od żony
Sat 01/12 4:00 pm +Bernadette Wachowicz from Tony and Barbara Karawczak
Sun 01/13 9:00 am +Kerry Bloom from Marlene Stewart
10:30 am Boże Błogosławieństwo dla Anny i Elizy Bubienko z okazji urodzin od Mamy +Jozefa Brodkowskiego, +Henryka Bubienko, +Ludmiła i +Stanisław Wojnilowicz od Bożeny z córkami
Sat 01/19 4:00 pm +Richard Wojcik
Sun 01/20 9:00 am +Nestorio Avestruz from Bob and Elaine Starbuck
10:30 am +Helena Cabaj w 5-tą rocznicę śmierci od córek z Rodzinami

FINDING GOD

The splendid magi, all sparkle and dash and solemnity, march right up off the pages of Matthew’s Gospel and into our churches today. Matthew alone tells us this grand and seductive story so that we might see the light and know that the child these magi visited is the fulfillment of prophecy, the king of the world that stretches to the magi’s home country and beyond, right down the ages to us.

We too see and understand anew. Like the magi, our patron saints for this day, we see in the newborn child the king of the universe and light of the world. Like the magi, we find in ourselves a new faith and a new life. Like them, we return to our home by a new route.

We are asked to come away from this festive season ourselves renewed and awake to the presence of God among us. We are asked to find God where God is to be found, to be attentive and surprised and ready to bow down in adoration and to offer our gifts.

Copyright © J. S. Paluch Co.

LADIES GUILD WOMEN'S RETREAT

The Ladies Guild is sponsoring a Women's Retreat at the Polish Center on Saturday, January 26, 2013. The Retreat, with the theme: **"The Year of Faith" and "Spirituality of the Blessed John Paul II"** will be conducted by **Fr. Stephen Coder, SJ**, Executive Director of the Loyola Institute in Orange, specializing in spirituality.

The day will start with a Breakfast at 8:30am and the Retreat will begin promptly at 9:00am. Lunch will be provided and the afternoon session will end with the group attendance at the 4:00 pm Mass. The cost of the Retreat is \$20 - including Breakfast and Lunch Please call for reservation by January 20th
Carol Chybowski: **(562) 822-7070** or Lila Ciecek: **(714) 544-2458**

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl C, Święto Objawienia Pańskiego

Czytania: Iz.60:1-6; Ef.3:2-3a, 5-6; Mt.2:1-12

Mędrcy ze Wschodu.

Dzisiejsza Ewangelia św. Mateusza opisuje pokłon Mędrców ze Wschodu. Opisany epizod ma niezwykle interesującą wartość, a zarazem jest zagadkowy w swojej treści i znaczeniu. Owa tajemniczość i zagadkowość pojawienia się Mędrców wzmaga motyw gwiazdy, którą ujrzeli, a która przywiodła ich z daleka.

Kim oni są? Skąd przybyli? Czy są to postacie autentyczne? Jaki jest cel i sens Mateuszowego opisu o Mędrcach? Mateusz utrzymuje, że Mędrcy przybyli ze Wschodu do Jerozolimy, skąd udali się do Betlejem, według wskazań przebiegłego Heroda, prowadzeni przez gwiazdę, którą widzieli na Wschodzie.

Mówiąc o Mędrcach używa się znamienne terminu Magowie. Uważa się, że termin Magowie stanowi pierwotną nazwę plemienia Medów, która w okresie późniejszym stosowano na określenie orientalnych wróżbitów. Nie bez znaczenia był ich wpływ na życie polityczne i religijne w Babilonii. Należeli do kasty szczególnie wtajemniczonych, a z tym związany był ich wpływ na władców i często uważano ich za królów.

Nie trudno zauważyć, że Mędrcy wspomniani przez św. Mateusza posiadają cechy właściwe wyżej wymienionych Magów. Przypuszcza się, że tereny Persii, Babilonu i Arabii mogą stanowić obszar określony nazwą „Wschód”. Według tradycji posiadali oni imiona Kacper, Melchior i Baltazar. Również co do ilości Mędrców przybyłych ze Wschodu tradycja nie jest zgodna. Mówi się o dwóch, czterech, sześciu, a nawet dwunastu Magach.

Autentyczności Mędrców nie są najważniejsze. Na szczególną uwagę zasługuje cel i sens ich przybycia ze Wschodu. Jezus odrzucony przez swoich, zbawia pogan. Przychodzą oni ze Wschodu do Jerozolimy, aby pokłonić się Królowi, którego Herod prześladowuje, a mieszkańcy miasta nic o Nim nie wiedzą. Jedno jest pewne, autor natchniony w postawie Mędrców ze Wschodu ukazuje przeciwstawienie się partykularyzmowi zbawczemu Starego Testamentu. Przybycie Mędrców ze Wschodu ma na celu wskazać na powszechne dzieło zbawcze Jezusa Chrystusa.



© J. S. Paluch Co., Inc.

**"UJRZELIŚMY JEGO GWIAZDĘ
NA WSCHODZIE
I PRZYBYLIŚMY ZŁOŻYĆ POKŁON PANU".**



"TRZEJ KRÓLOWIE, MONARCHOWIE"... OBJAWIENIE PAŃSKIE

Chrześcijaństwo ekumeniczne zna trzy objawienia Pańskie: *pokłon Trzech Króli* jako przedstawiciele świata pogańskiego, *Chrzest Jezusa*, w czasie którego Bóg publicznie uznał Jezusa za swego umiłowanego Syna, i *cud w Kanie Galilejskiej* na początku publicznej działalności Jezusa.

Gdy się ściemnia, ukazuje się gwiazda. Ale większość na nią nie zważa, nie rozpoznaje Jezusa wśród prześladowanych i uciskanych. Zawsze, ilekroć robi się ciemniej, Bóg przychodzi do ludzi, lecz nikt nie wie, gdzie wschodzi Jego gwiazda, która do Niego prowadzi.

Trzej Królowie przybyli z ciemności, ponieważ rozpoznali światło na oświecenie narodów. Przybyli ze swoimi darami i odeszli obdarowani. Powrócili do ciemności - jako zwiastuni światła. Wraz z Trzema Królami jesteśmy w drodze - do Boga, i z Bogiem do ludzi - z Dobrą Nowiną.

„Image”, styczeń

ZŁOTO, KADZIDŁO I MIRRA

Trzej Królowie przybywszy do celu wędrówki złożyli Chrystusowi dary: *złoto, kadzidło i mirrę*. Tylko tak można uczcić i odnaleźć Boga - *ze złotem, kadzidłem i mirrą*. **Z złotem miłości** aż do całkowitego oddania się Bogu; do zupełnego poświęcenia się służbie dla Jego chwały. **Z kadzidłem zachwytu**, z modlitwą, w której dokonuje się codzienne spotkanie z Bogiem w wewnętrznym życiu człowieka. **Z mirrą cierpienia**, smutku, poczucia grzechu.

Tylko tak można spotkać Boga, Najwyższą Prawdę i Miłość. Tylko tak można spotkać siebie, odnaleźć siebie - małego człowieka wobec ogromu rzeczywistości, do której dochodzi się *przez miłość, modlitwę, cierpienie*. Dziś gwiazda przywiodła Trzech Mędrców do złóbka z darami. Z jakimi darami my do Niego podążymy?

Ks. M Maliński: "Aby nie ustali w drodze"

BETLEJEMSKI ŻŁÓBEK



Sam Bóg uniżył się do człowieka by mu pokazać jak trzeba żyć aby podobało się to Bogu i było zasługą na życie wieczne. Skonfrontujmy więc stan naszej duszy z tym, który jawi się nam w Betlejemskim żłóbku. Bo żłóbek jest jakimś odbiciem naszego życia wewnętrznego. Skoro Bóg przychodzi mnie zbawić, to znaczy, że jestem dla Niego ważny, że chce o mnie walczyć ze Złym, że mnie kocha...

Oczywiście, nasze życie to film, składający się z różnorodnych obrazów, które pokazują wielką rozpiętość możliwości człowieka. Przeżywamy dziś jakiś etap tego filmu. Ale święta Bożego Narodzenia przygotowują nas o refleksję, przywołują do Bożego w nas porządku - życia w prawdzie, uczciwości, dobroci i miłości do Boga i człowieka.

„Jezu Małeńki w Betlejemskim żłóbku, Tobie oddaję moją doczesność i wieczność. Bo przyszedłeś dla mojego zbawienia, dla mojej szczęśliwej wieczności - Wielki Transcendentny Boże, ufam Tobie!”

Ks. Ireneusz Skubiś, "Niedziela"

BYĆ DLA SIEBIE NAWZAJEM GWIAZDĄ

Wielu jest dzisiaj w drodze. Ludzie poszukują sensu życia, a niektórzy nawet Boga. Jeśli nie mają gonić tylko za swoją gwiazdą i dreptać w miejscu i jeśli nie mają biec za fałszywymi gwiazdami, i się zgubić, ludzie muszą być dla siebie nawzajem dobrymi gwiazdami. Wtedy pójdą za gwiazdą Bożą, która zawsze prowadzi do domu.

J. Pumhost, "Image"

NOWY ROK

Nowy Rok ma swój urok: można pozostawić za sobą stare wady i wszystko rozpocząć od nowa. Często tej radosnej możliwości towarzyszy jednak także troska i lęk przed nowym. Dlatego nowy rok stawiamy pod znakiem imienia "Jezus" - "Bóg ocala".

ŚWIATŁOŚĆ NAM ZAJAŚNIAŁA

Otrzymałmy takie światło, które może rozświetlić najczarniejszą noc, które nie zgasnie nawet pośród najgwałtowniejszych burz, które wniosło światło do naszych dusz, tak byśmy radośnie i bezpiecznie mogli iść swą drogą.

Boże Narodzenie promieniuje takim światłem. Ono może obdarować radością ludzkie serca. Nikt nie powinien już odtąd przebywać w ciemności. To sam Bóg chce być przy ludziach. Jak cudownie! Niewiarygodne, a jednak prawdziwe!

"Image"



NA ROK WIARY

Wiara jest darem, którego nie można sobie przywłaszczyć. Jest darem ulotnym - łatwo utraci wiarę ten, kto się o nią nie troszczy, jej nie pielęgnuje.

"Bez wiary Bogu podobać się nie można (por. Hbr 11,6). Bez głębokiej wiary człowiek nie dorasta nawet do samego siebie. Wierzyć, aby żyć pełnią...Wiara daje moc, aby szczęśliwie żyć.

OD SAMEGO OBJAWIENIA SIĘ BOSKIEGO ZBAWICIELA

znalazły się tylko dwa rodzaje ludzi, którzy Go naprawdę znajdują: ci, którzy wiedzą i ci, którzy nie wiedzą, ale nigdy ci, którym się zdaje, że coś wiedzą. Boskość jest tak głęboka, że pojmuje ją tylko krańcowość: prostoty lub mądrości.



Chór "TOTUS TUUS"

Zaprasza na spotkanie z kolędą pt. "Hej Kolęda...kolęda" w niedzielę 13 stycznia 2013 o godz. 13:00.

W programie wspólne kolędowanie, koncert pastorałek i piosenek zimowych, występy dzieci i młodzieży, świąteczna kawiarenka.

Dochód przeznaczony jest na pomoc dla Julii Gruca

Cena biletu \$10, dzieci i młodzież do lat 15 wstęp wolny. Bilety do nabycia u Edyty Pietrzak 714-277-9883 lub juled1@hotmail.com

THE HOLY STAR

O Father, may that holy star
Grow every year more bright
And send its glorious beams afar
To fill the world with light.

—William Cullen Bryan



© J. S. Paluch Co., Inc.

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: The Epiphany of the Lord; National Migration Week
Monday: St. Raymond of Penyafort; Julian Calendar Christ



Pray for

Lucy Alfonso	Teresa Miles
Joe Aquirre	Jeannette Miller
Anna Banach	Pete Miyafhiro
Conrad Bednarski	Gilbert Morrell
Jean Carter	Ryszard Nowak
Kazimiera Chilecka	Jacqueline Oberle
Robert Copeland	Nick Okerson
Krystyna Dawlud	Sheri Palus
Maria Dadlez	Krystyna Peronczyk
Karen Delaney	Dolly Piterak
Andrzej Grochulski	Stanislaw Powazka
Mary Golec	Kathy Rhodes-Hornsby
Katherine Green	Czeslaw Rybicki
Barbara Gullo	Gayle Sakamoto
Beatrice Halphide	Robert Sasser
Pat Hoffman	Gloria Shkoler
Rose Jacobs	Martha Siekierski
Traci Kochiyama	Maria Smolinski
Joanna Koenig	Kazimiera Sowizdrzal
Anita Kozak	Helen Stanek
Frances Kowalski	Fr. Sy
Nancy Krawczak	Dennis Terwinske
Krystian Wojciech Kretowicz	Bernie Tresp
Gene Kreyche	Rick and Janis Trzcinski
Krystyna Kruk	Czeslaw Turek
Mary Laning	Ludwika Turek
John Lewandowski	Dawn Ward
Mary Lou Masterson	Stefania Zawistowska

NOTE: Please call the church office at 714 996-8161 to request prayers for the sick. If no one answers please leave a message with the name of the sick person and your phone number. The names will remain for six weeks and then be removed.

MEN'S ANNUAL RETREAT - JAN. 18-20, 2013

There are still openings for the Men's Annual Retreat for men of Pope John II Polish Center will be held Friday evening, Jan. 18 thru Sunday noon, Jan. 20, 2013 at the Mater Dolorosa Passionist Retreat Center in Sierra Madre, Ca.

Suggested donation is \$180, with a non-refundable deposit of \$50. Contact **Donald Palmer** at 714.528.8533 or donald@palmer4homes.com

Please support our advertisers!! They make our Bulletin possible. To advertise, please call J. S. Paluch Co. at **800 231-0805** for rates and assistance to develop your ad.



Collections

THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

		First	Second
12/24/2012	4:00 PM	4292.00	390.00
12/24/2012	10:00 PM	1321.00	94.00
12/24/2012	PASTERKA	3191.00	339.00
12/25/2012	7:00 AM	460.00	
12/25/2012	9:00 AM	1306.00	105.00
12/25/2012	10:30 AM	1270.00	1702.00



THE POLISH AMERICAN CONGRESS OF S. CALIFORNIA cordially invites you to the OPLATEK LUNCHEON & "POLONIA AWARDS 2012"

Sunday, January 13, 2013, 1:30 pm

Rio Hondo Event Center, 10627 Old River School Road
Downey, California 90241

Tickets: \$35 per person (prepaid); \$40 (at the door)
"Polonia Award" Recipients: **Andrzej Niżyński, Linda Plochocki, +Stanislaw Grzanka**
Reservations by January 3, 2013: Theresa Dudzik:
(310) 245-3157, Marty Cepielik: (626) 577- 9797

KPA PŁD. KALIFORNII SERDECZNIE ZAPRASZA

Na OPLATEK oraz

„NAGRODY POLONII 2012”

Niedziela 13 stycznia 2013 o godzinie 1:30 pp

Oplata \$35 od osoby; \$40 (przy wejściu)

Rezerwacje do 3go stycznia 2013: M. Dutkowski
(714) 608-0511; N. Kamińska (626) 282-4686



© J. S. Paluch Co., Inc.

REKOLEKCJE

Koło Pań sponsoruje Rekolekcje/Dzień Skupienia (dla kobiet), w naszym Ośrodku w sobotę **26 stycznia 2013**. Będą one prowadzone przez Ks. Stephen Coder, Jezuitę, Dyrektora Loyola Institute in Orange, specjalizującego się w zagadnieniach duchowości, znanego mówcę. Tematem Rekolekcji będzie: **"Rok Wiary i Duchowość Bł. Jana Pawła II"**. Początek 8:30 r. po śniadaniu. Zakończenie wspólną Mszą św. o godz. 4:00pp.

Koszt \$20-łącznie ze śniadaniem i lunch'em. Rezerwacje - do 20 stycznia - przyjmują: Lila Ciecek: (714)544-2458 i Carol Chybowski: (562)822-7070

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors:
Alicja Chilecki-(English) (714) 744-2775

Alicechil@dslextreme.com

Lila Ciecek-(Polish) (714) 544-2458 MCiecek@aol.com